

**Busch-Rauchalarm
ProfessionalLINE®
6828 Funkmodul**
GER
ENG
FRE
DUT
Bedienungsanleitung

Sorgfältig lesen und aufbewahren

Operating Instructions


Read carefully and keep in a safe place

Instructions d'utilisation

Les lire attentivement et les respecter

Handleiding

Zorgvuldig doorlezen en bewaren

Sicherheitshinweise

 Verbrauchte Batterien nicht mit dem Hausmüll entsorgen.
Safety instructions

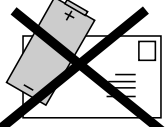
Do not dispose of used batteries in the household waste.

Consignes de sécurité

Ne pas jeter les piles usagées avec les déchets ménagers.

Veiligheidsinstructies

Oude batterijen niet met het gewone huisafval afvoeren.


 Defekte Lithiumbatterien dürfen nicht per Luftfracht verschickt werden. Bei anderen Transportarten muss die Sondervorschrift 188 der ADR beachtet werden.

Defective lithium batteries must not be sent via air freight. For other types of transport the regulations 188 of the ADR must be adhered to.

Les piles au Lithium défectueuses ne doivent pas être expédiées par voie aérienne. Pour les autres modes de transport, la directive spécifique 188 de l'ADR doit être respectée.

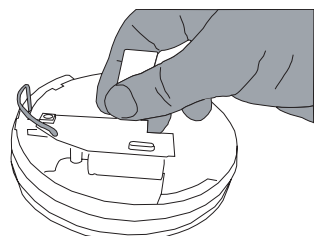
Defecte lithiumbatterijen mogen niet per luchtpost worden verzonden. Bij andere vormen van transport moet het speciale voorschrift, nummer 188, van de (Duitse) ADR worden opgevolgd.

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens	
Stromversorgung (fest eingebaute Lithium Batterie):	Power supply (lithium battery permanently installed):	Alimentation électrique (pile au Lithium fixe) :	Voeding (permanent ingebouwde lithiumbatterij):	2.000 mA/h
Batterielebensdauer (Jahre):	Service life of batteries (years):	Durée de vie de la pile (années) :	Levensduur batterij (jaren):	>10
Funkfrequenz	Radio frequency	Fréquence radio :	Radiofrequentie	868 MHz
Funkreichweite, max.	Maximum radio range	Portée radio, max.	Zendbereik, max.	100 m
Max. Anzahl der vernetzten Geräte	Maximum number of networked devices	Nombre maximum d'appareils en réseau	Max. aantal netwerkapparaten	12
Betriebstemperatur	Operating temperature	Température de fonctionnement	Bedrijfstemperatuur	0°C – +40°C
Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	Opslagtemperatuur	-10°C – +60°C
Standards	Standards	Normes	Normen	DIN EN 14604, DIN 14676
Zulassung	Certification	Homologation	Goedkeuring	VdS G208016

Funktion	Function	Fonction	Functie
Löst ein funknetzter Melder Alarm aus, sendet das Funkmodul entsprechende Daten an alle mit ihm vernetzten Geräte.	If a networked detector triggers an alarm, the radio module sends the corresponding data to all devices it is connected to.	Si un détecteur du réseau radio génère une alarme, le module radio envoie les données correspondantes à tous les appareils du réseau qui sont reliés à lui.	Als een draadloos verbonden melder alarm geeft dan verzendt de zendmodule de betreffende gegevens naar alle daarmee verbonden apparaten.

Montage	Installation	Montage	Montage
---------	--------------	---------	---------

1.



Achten Sie unbedingt auf die richtige Verlegung des Antennendrahtes im Gehäuse.

Ensure that the antenna wire is correctly installed in the housing.

Veillez absolument à bien positionner le fil d'antenne dans le boîtier.

U moet beslist letten op de juiste installatie van de antenne draad in de behuizing.

Codierung / Funkvernetzung

Stellen Sie sicher, dass alle Funkmodule in die Melder eingesteckt sind, bevor Sie mit der Codierung beginnen.

- Bevor Sie den Rauchmelder auf die Montageplatte schrauben, drücken Sie den Codierknopf auf der Rückseite des Funkmoduls und halten Sie ihn gepresst, bis das rote Licht aufleuchtet. Sobald das rote Licht aufleuchtet, lassen Sie den Codierknopf los.
- Schrauben Sie den Melder auf die Montageplatte.
- Versetzen Sie alle übrigen Melder genauso in den Codiermodus und bringen Sie diese auf dieselbe Weise in weniger als 15 Minuten an die Montageplatten an.
- Im Codiermodus leuchtet das blaue Licht auf der Vorderseite des Rauchmelders mehrere Male alle 5 Sekunden auf. Dies zeigt an:
 - dass der Melder im Codiermodus ist, und
 - die Anzahl der Einheiten, die erkannt wurden und ‚gelernt‘ haben, dass Sie Teil Ihres Systems sind.

(a) dass der Melder im Codiermodus ist, und

(b) die Anzahl der Einheiten, die erkannt wurden und ‚gelernt‘ haben, dass Sie Teil Ihres Systems sind.

Mit z.B. 3 Meldern in Ihrem System, sollten Sie das blaue Licht alle 5 Sekunden 3 mal kurz aufleuchten sehen, mit 4 Meldern, sollten Sie das blaue Licht 4mal aufleuchten sehen usw. Überprüfen Sie, dass die Anzahl der blauen Blinkzeichen mit der Anzahl der Einheiten im System übereinstimmt.

- Die Einheiten bleiben für 30 Minuten im Codiermodus, bevor sie diesen automatisch verlassen. Sie können den Codiermodus aber auch manuell beenden, indem Sie einen Rauchmelder von seiner Montageplatte entfernen und sofort den Codierknopf pressen und gedrückt halten, bis das rote Licht wieder durchgehend leuchtet. Lassen Sie den Knopf los und das rote Licht erlischt sofort, womit signalisiert wird, dass der Melder nicht mehr im Codiermodus ist. Bringen Sie die Einheit wieder auf der Montageplatte an. Das blaue Licht wird nicht mehr blinken.



Wenn dieser Rauchmelder den Codiermodus verlässt, sendet er ein Funksignal an alle anderen Rauchmelder, damit diese auch den Codiermodus verlassen. Überprüfen Sie, dass alle blauen Lichter an den anderen Rauchmeldern aufgehört haben zu blinken.

- Testen Sie alle Rauchmelder der Reihe nach per Knopf und überprüfen Sie, dass alle anderen Melder zur selben Zeit Alarm geben.

Coding / radio network

Ensure that all radio modules are plugged into the detectors before you start with the coding.

- Before bolting the smoke detector to the mounting plate press the coding button on the rear of the radio module and keep it pressed until the red light lights up. Release the coding button as soon as the red light lights up.
- Bolt the detector to the mounting plate.
- Change all the remaining smoke detectors into the coding mode and install them in the same manner on the mounting plate in less than 15 minutes.
- In the coding mode the blue light on the front of the smoke detector lights up several times every 5 seconds. This indicates:
 - that the detector is in coding mode, and
 - that the number of units that were recognised have 'learned' that they are a part of their system.

(a) that the detector is in coding mode, and

(b) that the number of units that were recognised have 'learned' that they are a part of their system. For example, with 3 detectors in the system you should see the blue light light up briefly 3 times every 5 seconds, with 4 detectors you should see the blue light light up 4 times, etc.

Check whether the number of the blue flashing signals match the number of units in the system.

- The units remain in coding mode for 30 minutes before leaving it automatically. However, you can also end the coding mode manually by removing a smoke detector from the mounting plate and pressing the coding button immediately and by keeping it pressed until the red light lights up again continuously. Release the button and the red light goes out immediately, which signals that the detector is no longer in coding mode. Re-install the unit on the mounting plate. The blue light will no longer flash.

When the smoke detector exits the coding mode it sends a radio signal to all other smoke detectors so that these also exit the coding mode. Check that all blue lights on the other smoke detector have ceased to blink.

- Test all smoke detectors one after the other with the button to ensure that all other detectors signal an alarm at the same time.

Codage / Mise en réseau radio

Assurez-vous que tous les modules radio sont insérés dans les détecteurs avant de commencer le codage.

- Avant de visser le détecteur de fumée sur la plaque de montage, appuyez sur la touche de codage à l'arrière du module radio et maintenez-la enfoncée jusqu'à ce que le voyant rouge s'allume. Dès que le voyant rouge s'allume, relâchez la touche de codage.
- Vissez le détecteur sur la plaque de montage.
- Mettez tous les autres détecteurs en mode de codage et montez-les de la même manière sur les plaques de montage dans un délai de 15 minutes maximum.
- En mode de codage, le voyant bleu s'allume sur la face avant du détecteur de fumée plusieurs fois, à des intervalles de 5 secondes. Cela indique :
 - que le détecteur est en mode de codage, et
 - le nombre d'unités qui ont été détectées et qui ont 'appris' qu'elles font partie de votre système.

(a) que le détecteur est en mode de codage, et

(b) le nombre d'unités qui ont été détectées et qui ont 'appris' qu'elles font partie de votre système.

Par exemple, avec 3 détecteurs dans votre système, vous devez constater que le voyant bleu s'allume brièvement à 3 reprises toutes les 5 secondes, avec 4 détecteurs, vous devez voir le voyant bleu s'allumer 4 fois, etc. Vérifiez que le voyant bleu s'allume autant de fois qu'il y a d'unités dans le système.

- Les unités restent pendant 30 minutes en mode de codage avant de quitter automatiquement ce mode. Vous pouvez cependant également désactiver manuellement le mode de codage en retirant un détecteur de fumée de sa plaque de montage et en appuyant immédiatement sur la touche de codage jusqu'à ce que le voyant rouge s'allume de nouveau en continu. Relâchez ensuite la touche et le voyant rouge s'éteint immédiatement, ce qui indique que le détecteur n'est plus en mode de codage. Remontez alors l'unité sur la plaque de montage. Le voyant bleu ne clignote plus.

Lorsque ce détecteur de fumée quitte le mode de codage, il envoie un signal radio aux autres détecteurs afin que ceux-ci quittent également le mode de codage. Vérifiez que tous les voyants bleus des autres détecteurs de fumée ont également arrêté de clignoter.

- Testez tous les détecteurs de fumée l'un après l'autre à l'aide de la touche de test et vérifiez que tous les autres détecteurs génèrent l'alarme en même temps.

Codierung / Draadloos netwerk

Zorg dat alle draadloze modules in de melder gestoken zijn voordat u met de codering begint.

- Voordat u de rookmelder op de montageplaat schroeft, drukt u op de codeertoets aan de rechterzijde van de zendmodule en houdt u deze ingedrukt tot het rode lichtje brandt. Zodra het rode lichtje brandt, laat u de codeertoets los.
- Schroef de melder op de montageplaat.
- Zet alle andere melders ook zo in de codeermodus en bevestig deze op dezelfde wijze in minder dan 15 minuten op de montageplaten.
- In de codeermodus gaat het blauwe lichtje aan de voorzijde van de rookmelder meerdere malen alle 5 seconden aan. Dit meldt:
 - dat de melder in de codeermodus is, en
 - het aantal eenheden, die gedetecteerd werden en 'geleerd' hebben, dat ze een onderdeel van uw systeem zijn.

(a) dat de melder in de codeermodus is, en

(b) het aantal eenheden, die gedetecteerd werden en 'geleerd' hebben, dat ze een onderdeel van uw systeem zijn.

Met bijv. 3 melders in uw systeem, moet u het blauwe lichtje alle 5 seconden 3 maal kort zien oplichten, met 4 melders, moet u het blauwe lichtje 4 maal zien oplichten, etc.

Controleer of het aantal keren dat het blauwe lichtje knippert overeenstemt met het aantal eenheden binnen het systeem.

- De eenheden blijven 30 minuten in de codeermodus, voordat ze deze automatisch verlaten. Maar u kunt de codeermodus ook met de hand beëindigen als u een rookmelder van zijn montageplaat verwijderd en meteen de codeertoets indrukt en ingedrukt houdt, tot het rode lichtje weer constant brandt. Laat de toets los, en het rode lichtje gaat meteen uit, waarmee wordt gemeld dat de melder niet meer in de codeermodus verkeert. Breng de eenheid weer op de montageplaat aan. Het blauwe lichtje zal niet meer knipperen.


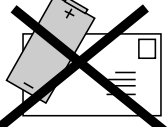
Als deze rookmelder de codeermodus verlaat, verzendt deze een draadloos signaal aan alle andere rookmelders, zodat ook deze de codeermodus verlaten. Controleer of ook alle blauwe lichtjes van de andere rookmelders hebben opgehouden te knipperen.

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheld

Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de

**Busch-Rauchalarm
ProfessionalLINE®
6828 Funkmodul**
NOR
SWE
FIN
Betjeningsanvisning
Må leses nøye og oppbevares
Bruksanvisning
Läs noggrant och spara
Käyttöohje
Lue huolellisesti ja säilytä

Sikkerhetsmerknader	Säkerhetsanvisningar	Turvallisuusohjeet
 <p>Brukte batterier må ikke kastes i husholdningsavfallet.</p>	<p>Släng inte förbrukade batteriet i hushållsavfallet.</p>	<p>Käytettyjä paristoja ei saa hävittää kotitalousjätteiden seassa.</p>
 <p>Defekte litiumbatterier må ikke sendes som luftfrakt. Ved andre transportmåter må spesialforskriften 188 i ADR (den europeiske avtalen om transport av farlig gods på vei)overholdes.</p>	<p>Defekta litiumbatterier får inte fraktas med lufttransport. Följ specialföreskrift 188 från ADR vid annan typ av transport.</p>	<p>Viollisia litiumparistoja ei saa lähettää lentorahtina. Muissa kuljetustavoissa on noudatettava erikoismääräystä 188 (ADR).</p>

Tekniske data	Teknisk informasjon	Tekniset tiedot	
Strømforsyning (fast integrert litiumbatteri):	Strömförsörjning (fastmonterat litiumbatteri):	Virransyöttö (kiinteästi asennettu litiumparisto):	2.000 mA/h
Batterilevetid (år):	Batteriets livslängd (i år):	Paristojen elinikä (vuotta):	>10
Radiofrekvens	Signalfrekvens	Radiotaajuus	868 MHz
Trådløs rekkevidde, maks.	Signalräckvidd, max	Radiotaajuuden ulottuvuus, enint.	100 m
Maks. antall sammenkoblede enheter	Maximalt antal anslutna enheter	Verkotettujen laitteiden enimmäislukumäärä	12
Driftstemperatur	Drifttemperatur	Käyttölämpötila	0°C – +40°C
Lagringstemperatur	Förvaringstemperatur	Varastointilämpötila	-10°C – +60°C
Standarder	Standarder	Standardit	DIN EN 14604, DIN 14676
Godkjenning	Godkännande	Hyväksyntä	VdS G208016

Funksjon	Funktion	Toiminta
Dersom en trådløst sammenkoblet varsler utløser en alarm, sender den trådløse modulen respektive data til alle enheter som er koblet til denne modulen.	Om ett fjärranslutet varningslarm löser ut överför den trådlösa modellen aktuella data till alla anslutna enheter.	Mikäli radiotaajuudella verkotettu ilmaisin laukaisee hälytyksen, radiomoduuli lähettää siitä ilmoituksen kaikille samassa verkossa oleville laitteille.

Montasje	Montering	Asennus
1.		On ehdottomasti huolehdittava siitä, että antennin johdin on sijoitettu kotelossa oikein.

Vær spesielt oppmerksom på at antennekabelen legges korrekt i huset.

Kontrollera alltid att antennkabeln är korrekt installerad i huset.

On ehdottomasti huolehdittava siitä, että antennin johdin on sijoitettu kotelossa oikein.

Koding/trådløs sammenkobling

Påse at alle de trådløse modulene er plagget inn i varsleren før du begynner programmeringen.

- Før du skruer røykvarsleren på montasjeplaten, må du trykke inn programmeringsknappen på baksiden av den trådløse modulen og holde den inne til det røde lyset tennes. Når det røde lyset tennes, kan du slippe opp programmeringsknappen.
- Skru varsleren på montasjeplaten.
- Sett alle de andre varslerne i programmeringsmodus og monter dem på samme måte på respektive montasjeplater innen 15 minutter.
- I programmeringsmodus tennes det blå lyset på framsiden av røykvarsleren flere ganger hvert 5. sekund. Dette indikerer:
 - Varsleren er i programmeringsmodus
 - Antall enheter som er registrert og som er 'innlært' til at de er en del av systemet
Med f.eks. 3 varslere i systemet skal det blå lyset tennes kort 3 ganger hvert 5. sekund, med 4 varslere skal det blå lyset tennes 4 ganger osv.
Kontroller at antall blink fra det blå lyset stemmer overens med antall enheter i systemet.
- Enheterne forblir i programmeringsmodus i 30 minutter før denne avsluttes automatisk. Du kan også avslutte programmeringsmodus manuelt ved å ta en røykvarsler av fra montasjeplaten. Trykk omgående inn programmeringsknappen og hold den inne til det røde lyset igjen lyser kontinuerlig. Slipp opp knappen, det røde lyset slukkes umiddelbart, noe som indikerer at varsleren ikke lenger er i programmeringsmodus. Sett enheten tilbake på montasjeplaten. Det blå lyset skal ikke blinke lenger.



Når denne røykvarsleren går ut av programmeringsmodus, sender den et trådløst signal til alle de andre røykvarslerne, slik at de også går ut av programmeringsmodus. Kontroller at de blå lysene på de andre røykvarslerne også har sluttet å blinke.

- Test alle røykvarslerne etter hverandre ved å trykke på knappen, påse at alle de andre varslerne samtidig sender en alarm.

Programmering/trådlösa anslutningar

Kontrollera att alla trådlösa moduler är anslutna till datektorn innan du börjar programmeringen.

- Tryck in programmeringsknappen på baksidan av signalmodulen och håll den intryckt tills den röda lampan tänds innan rökdetektorn skruvas fast på monteringsplattan. Släpp programmeringsknappen så snart den röda lampan tänds.
- Skruva fast detektorn på monteringsplattan.
- Koppla om de övriga indikatorerna till programmeringsläge och sätt dessa på motsvarande sätt på monteringsplattan inom mindre än 15 minuter.
- I programmeringsläge tänds den blå lampan på framsidan av rökdetektorn med 5 sekunders intervaller. Detta visar:
 - att detektorn är i programmeringsläge och
 - antalet enheter som har registrerats och programmerats och att de ingår i systemet.
Om t.ex. 3 detektorer ingår i systemet ska den blå lampan tändas 3 gånger var 5:e sekund. Om 4 detektorer ingång ska den blå lampan tändas 4 gånger osv.
Kontrollera att antalet gånger som den blå lampan blinkar överensstämmer med antalet enheter i systemet.
- Enheterna kvarstår 30 minuter i programmeringsläge innan de automatiskt lämnar detta läge. Du kan även lämna programmeringsläget manuellt genom att en rökdetektor tas bort från monteringsplattan och programmeringsknappen omedelbart hålls intryckt tills den röda lampan lyser med fast sken. Släpp knappen. Den röda lampan slocknar omedelbart, vilket indikerar att detektorn inte längre är i programmeringsläge. Sätt tillbaka enheten på monteringsplattan. Den blå lampan blinkar inte längre.

När rökdetektorn lämnar programmeringsläget skickar den en trådlös signal till alla andra rökdetektorer för att dessa också ska lämna programmeringsläget. Kontrollera att alla blå lampor på de andra rökdetektorerna har slutat blinka.

- Testa alla rökdetektorer i raden med knappen och kontrollera att alla andra detektorer löser ut samtidigt.

Koodaus / radiotaajuudella verkottaminen

Varmista, että kaikki radiomoduulit on kiinnitetty ilmaisiin ennen koodauksen aloittamista.

- Paina radiomoduulin takapuolella olevaa painiketta ja pidä sitä painettuna niin kauan että punainen valo syttyy palamaan, ennen kuin kiinnität savunilmaisimen ruuveilla asennuslevyyn. Vapauta koodauspainike heti kun punainen valo syttyy palamaan.
- Kiinnitä ilmaisin ruuveilla asennuslevyyn.
- Aseta kaikki muut ilmaisimet samalla tavalla koodaustilaan ja kiinnitä ne samalla tavalla asennuslevyihin 15 minuutin sisällä.
- Ilmaisimen etupuolella oleva sininen valo syttyy palamaan useita kertoja aina viiden sekunnin välein. Näin osoitetaan:
 - ilmaisimen koodaustila ja
 - järjestelmään kuuluvien tunnistettujen ja "opetettujen" yksiköiden lukumäärä.
Mikäli järjestelmässä on esim. 3 ilmaisinta, sinisen valon tulee syttyä hetkeksi palamaan kolme kertaa aina viiden sekunnin välein. Neljää ilmaisinta käytettäessä sinisen valon tulee syttyä palamaan puolestaan neljä kertaa. Varmista, että sininen valo syttyy palamaan niin monta kertaa kuin järjestelmässä on yksiköitä.
- Yksiköt jäävät koodaustilaan 30 minuutin ajaksi ennen kuin ne poistuvat tilasta automaattisesti. Koodaustilan voi keskeyttää myös manuaalisesti irrottamalla ilmaisimen sen asennuslevystä ja painamalla ja pitämällä koodauspainiketta painettuna, kunnes punainen valo palaa taas jatkuvasti. Kun painike vapautetaan, punainen valo sammuu välittömästi, millä osoitetaan, että ilmaisin ei enää ole koodaustilassa. Yksikkö kiinnitetään sen jälkeen takaisin asennuslevyyn. Sininen valo ei enää vilku.

Kun ilmaisin poistuu koodaustilasta, se lähettää radiosignaalin muille savunilmaisimille, jotta nekin poistuvat koodaustilasta. Varmista, että sininen valo ei vilku enää muissakaan savunilmaisimissa.

- Testaa kaikki savunilmaisimet yksi kerrallaan painiketta painamalla ja varmista, että kaikki muut ilmaisimet hälyttävät samanaikaisesti.

Service


Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de